IMPORTANT!

By downloading this file you have indicated your complete agreement and willingness to abide by the terms of the **ORS, SRS, CORS, CSRS, YCORS/SRS, and GSRS/CGSRS Binding License Agreement**

**1. Licensee:** By signing below, you are hereby licensed by PCOMS International, Inc (hereafter PCOMS) to use the ORS, SRS, CORS, CSRS, YCORS/SRS, and GSRS (hereafter the measures) for your individual use only. Any use of these measures by an agency, group practice, clinic, managed behavioral care organization, or government requires separate application for a group license and payment of appropriate fees. [Click here to apply for or obtain information regarding a group license](http://heartandsoulofchange.com/measures/group-license/).

**2. ORS, SRS, CORS, CSRS, YCORS/SRS, and GSRS/CGSRS:** The measures mean any and all paper and pencil or electronic versions of the outcome and process measures, progress and process tracking systems, outcome and process screening, and outcome and process prognosis measurement.

**3. License:** Subject to the terms and conditions of this agreement, PCOMS grants to the licensee a license to use the measures in connection with the licensee’s bona fide health care practice. The administration and scoring manual, and any and all electronic versions or scoring products associated with the measures may NOT be copied, transmitted, or distributed by the licensee. Paper and pencil versions of the measures may be copied for use in connection with the licensee’s bona fide health care practice.

4**. Modifications**: The licensee may NOT modify, translate into other languages, change the context, wording, or organization of the measures or create any derivative work based on them. The licensee may put the measures into other written, non-electronic, non-computerized, non-automated formats provided that the content, wording, or organization are not modified or changed. The licensee may modify the item line length so that each prints out 10 cm.

**5. Copies, Notices, and Credits**: Any and all copies of the measures made by the licensee must include the copyright notice, trademarks, and other notices and credits on measures. Such notices may not be deleted, omitted, obscured or changed by the licensee. Since you are obtaining the license for individual use only, you may NOT distribute copies of the measures.

**6. Use, distribution, and Changes**: The measures may only be used and distributed by the licensee in connection with licensee’s bona fide health care practice and may not be used or distributed for any other purpose.

**7. Responsibility**: Before using or relying on the measures, it is the responsibility of the licensee to read and understand their purpose and clinical application as found in publications such as [*Heroic Clients, Heroic Agencies*, or *On Becoming a Better Therapist*.](http://www.clientdirectedoutcomeinformed.com/assets/bookstore.aspx)  It is also the responsibility of the licensee to ascertain their suitability for any and all uses made by the licensee. The measures are not diagnostic tools sand should not be used as such. The measures are not substitutes for an independent professional evaluation. Any and all reliance on the measures by the licensee is at the licensee’s sole risk and is the licensee’s sole responsibility. Licensee indemnifies PCOMS and it’s officers, directors, employees, representatives, and authors of the measures against, and hold them harmless from, any and all claims and law suits arising from or relating to any use of or reliance on the measures and related products provided by PCOMS. This obligation to indemnify and hold harmless includes a promise to pay any and all judgments, damages, attorney’s fees, costs and expenses arising from any such claim or lawsuit.

**8. Disclaimer**: Licensee accepts the measures and associated products “as is” without any warranty of any kind. PCOMS disclaims any and all implied warranties, including implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose, and non-infringement. PCOMS does not warrant that the measures are without error or defect. PCOMS shall not be liable for any consequential, indirect, special, incidental or punitive damages. The aggregate liability of PCOMS for any and all causes of action (including those based on contract, warranty, tort, negligence, strict liability, fraud, malpractice, or otherwise) shall not exceed the fee paid by the licensee to PCOMS. This license agreement, and sections 7 and 8 in particular, define a mutually agreed upon allocation of risk. The fee reflects such allocation of risk.

**9. Construction**: The language used in this agreement is the language chosen by the parties to express their mutual intent, and no rule of strict construction shall be applied against any party.

**10. Entire agreement**: This agreement is the entire agreement of the parties relating to the measures.

**11. Governing Law**: This agreement is made and entered into in the State of Florida and shall be governed by the laws of the State of Florida. In the event of any litigation or arbitration between the parties, such litigation or arbitration shall be conducted in Florida and the parties hereby agree and submit to such jurisdiction and venue.

**12. Modification**: This agreement may not be modified or amended.

**13. Transferability**: This agreement may not be transferred, bartered, loaned, assigned, leased, or sold by the licensee.

**14. Violations**: Violations of any provision or stipulation of this agreement will result in immediate revocation of this license. Punitive damages may be assessed.

**Hab-qiyaaska xaalad-nololeedka dadka waawayn (ORS)**

|  |
| --- |
| Magac \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Da´da (Sannadka):\_\_\_\_Lambar aqoonsi. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Jinsi: Lab / DheddigWadahadal lambar. \_\_\_\_\_\_ Taariikh: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
| Ma ku muujin kartaa xarriijimaha hoos ku qoran xaaladdaadu siday ahayd asbuucii ugu dambeeyay ( ama ka dib wadahadalkeennii ugu dambeeyay) illaa maanta?Calaamad lagu sameeyo xagga bidix waxay tusaysaa in aanay xaaladdaadu fiicnayn xagga midigtuna in aad fiicnayd. |

**ATTENTION CLINICIAN**: TO INSURE SCORING ACCURACY PRINT OUT THE MEASURE TO INSURE THE ITEM LINES ARE 10 CM IN LENGTH. ALTER THE FORM UNTIL THE LINES PRINT THE CORRECT LENGTH. THEN ERASE THIS MESSAGE.

**Shaqsiyan:**

(Sidee xaaladdaydu tahay)

I------------------------------------------------------------------------I

**Xiriirka dadka kale naga dhexeeya:**

(Xaaska/nolol-wadaagahaaga, faamiliga iyo qaraabada dhow-dhow)

I------------------------------------------------------------------------I

**Bulsho-ahaan:**

(shaqada, iskuulka, asxaabta)

I------------------------------------------------------------------------I

**Guud-ahaan:**

(Guud-ahaan sida aan dareemayo)

I------------------------------------------------------------------------I

Heart and Soul of Change Project

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[www.heartandsoulofchange.com](http://www.heartandsoulofchange.com)

© 2000, Scott D. Miller and Barry L. Duncan

|  |
| --- |
|  40 |
| 35 |  |  |  |  |  |  |  |  |  | **SRS Cutoff** |
| 30 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  Ka doodis |
| 25 |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ORS Cutoff |
| 20 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 15 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  5 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  0 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  wadahadalLambar | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |

**Qiyaasidda hab-wadahadalka – dadka waawayn (SRS V.3.0)**

|  |
| --- |
| Magac \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Da´da (Sannad):\_\_\_\_Lambar aqoonsi \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Jinsi: Lab / DheddigWadahadal lambar. \_\_\_\_ Taariikh: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
| Sida ugu habboon ma ugu muujin kartaa xarrjimahan sida aad u arkaysay wadahadalkeennii maanta. |

# Xiriirkka:

I-------------------------------------------------------------------------I

Waxaan u arkayay in aan lay maqal, lay fahmin, layna tixgelin.

Waxaan u arkayay in lay maqlay, lay fahmay, tixgelinna aan helay.

**Ujeeddada iyo mawduuca:**

Maanu ka wadahada wixii aan rabay in aan ka hadlo, waxna kamaanu qaban waxaan rabay.

Waynu ka wadahadallay wixii aan rabay. Waxna waan ka qabanay.

I------------------------------------------------------------------------I

**Habka ama sida:**

Habka aynu u wadashaqaynaa aniga iguma habboona.

Habka aynu u wadashaqaynaa waa igu habboonyay.

I-------------------------------------------------------------------------I

**Guud-ahaan:**

Iskusoo duub-duuboo wadahadalkeenii waan ku qancay.

Wax baa ka maqnaa wadahalkayaga maanta.

I------------------------------------------------------------------------I

Heart and Soul of Change Project

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[www.heartandsoulofchange.com](http://www.heartandsoulofchange.com)

© 2002, Scott D. Miller, Barry L. Duncan, & Lynn Johnson

**Hab-qiyaaska xaalad-nololeedka carruurta iyo dhallinta (CORS)**

|  |
| --- |
| Magac \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Da´da( sannadka):\_\_\_\_Lambar aqoonsi. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Jinsi: Lab / DheddigWadahadal lambar. \_\_\_\_ Taariikh: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Yaa buuxinaya warqaddan? Iskutallaab ku samee: Ilmaha\_\_\_\_\_\_\_ Waalidka\_\_\_\_\_\_\_ Haddii waalidku buuxinayo; maxaad u tahay ilmaha? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
| Sidee tahay? Ka warran xaaladdaada? Managa caawin kartaa in aad calaamad ku samayso xariijimaha hoos ku qoran si aanu u fahanno xaaladdaada. Haddaad sawirka wejiga faraxsan tusaya agtiisa calaamadayso waxay tusaysaa in aad fiican tahay , haddaadse wejiga xanaaqsan agtiisa calaamadayso waxay tusaysaa in aanay xaaladdaadu fiicnayn. Haddaad tahay waalid, u calaamadee siday kula tahay in ilmaha xaaladdiisu tahay. |

**Aniga**

 (Sidee xaaladdaydu tahay)

I------------------------------------------------------------------------------------I

**Faamiliga**

(Sidee tahay xaaladdayda guriga/faamiliga)

I------------------------------------------------------------------------------------I

**Iskuulka, asxaabta**

(Sidee xaaladdaydu tahay iskuulka iyo markaan la joogo asxaabtayda)

I------------------------------------------------------------------------------------I

**Guud ahaan**

 (iskusoo duub-duuboo waa sidee xaaladdaydu guud-ahaan)

I------------------------------------------------------------------------------------I

Heart and Soul of Change Project

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[www.heartandsoulofchange.com](http://www.heartandsoulofchange.com)

© 2003, Barry L. Duncan, Scott D. Miller, & Jacqueline A. Sparks

**Qiyaasidda hab-wadahadalka – carruurta iyo dhallinta (CSRS)**

|  |
| --- |
| Magac \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Da´da (Sannadka):\_\_\_\_Aqoonsi lambar \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Jinsi: Lab / DheddigWadahadal lambar. \_\_\_\_ Taariikh: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
| Sidee kula ahaa imaatinka halkan maanta? Ma ku muujin kartaa xarriijimaha hoos ku qoran siday kula ahayd. |

# Sida lay qaabilay

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Si fiican la iima maqlin.

Si fiican baa la ii maqlay.

I-----------------------------------------------------------------------------------I

 **Muhiim**

Waxaanu samaynay oo ka wadahadalay aad bay muhiim iigu ahayd.

Waxaanu samaynay oo ka wadahadalay aad iiguma ahayn muhiim**.**

I-----------------------------------------------------------------------------------I

**Waxaanu samaynay**

Waan jeclaaday wixii aanu samaynay maanta

Maan jeclaan wixii aanu samaynay maanta.

I-----------------------------------------------------------------------------------I

 **Soo geba-gebayn**

Waxaan rajaynayaa in aan samayno waxan oo kale mar labaadka.

Waxaan jeclay in aanu wax ka duwan tan samayno.

I-----------------------------------------------------------------------------------I

Heart and Soul of Change Project

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[www.heartandsoulofchange.com](http://www.heartandsoulofchange.com)

© 2003, Barry L. Duncan, Scott D. Miller, Jacqueline A. Sparks

**Qiyaasidda xaalad-nololeedka carruurta yar-yar (YCORS)**

|  |
| --- |
| Magac \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Da´da (Sannadka):\_\_\_\_Aqoonsi lambar \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Jinsi: Lab / DheddigWadahadal lambar. \_\_\_\_ Taariikh: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
| Ma dooran kartaa weji ka turjumaya xaaladdaadu sida ay tahay beryahan, ama hoos ku sawir weji si saxa uga turjumaya xaaladdaada? |

Heart and Soul of Change Project

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[www.heartandsoulofchange.com](http://www.heartandsoulofchange.com)

© 2003, Barry L. Duncan, Scott D. Miller, Andy Huggins, and Jacqueline A. Sparks

**Qiyaasidda hab-wadahadalka – carruurta yar-yar (YCSRS)**

|  |
| --- |
| Magac \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Da´da (Sannad):\_\_\_\_Lambar aqoonsi \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Jinsi: Lab / DheddigWadahadal lambar \_\_\_\_ Taariikh: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
| Ma dooran kartaa weji ka turjumaya xaaladdaada joogitaan ee halkan siday ahayd maanta, ama hoos ku sawir mid si saxa uga turjumaya xaaladdaada? |

Heart and Soul of Change Project

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[www.heartandsoulofchange.com](http://www.heartandsoulofchange.com)

© 2003, Barry L. Duncan, Scott D. Miller, Andy Huggins, & Jacqueline Sparks

**Hab-qiyaasidda koox u wadashaqaynta (GSRS)**

|  |
| --- |
| Magac \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Da´da (Sannadka):\_\_\_\_Aqoonsi lambar \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Jinsi: Lab / DheddigWadahadal lambar. \_\_\_\_ Taariikh: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
| Xariijimaha hoos ku qoran ma ku muujin kartaa siday kula ahayd koox u wadashaqayntii maanta. |

# Hab-xiriirin

Maan dareemin in madaxdii iyo ka-qaybgalayaashii kale midna i fahmeen, i ixtiramayeen oo/ama i qaddarinayeen

Waxaan dareemayay in lay fahmayay, tixgelinayay oo/ama lay qaddarinayay

.

I----------------------------------------------------------------------I

**Ujeeddo iyo mawduuc**

Wixii aan rabay waa ka wadahadalay kana wada shaqaynay.

Waxaan ka wadashaqaynay ee kada hadallay may ahayn wixii aan rabay.

I----------------------------------------------------------------------I

**Habka iyo sida**

Habka ay madaxda iyo kooxda inta kaleba iila shaqaynayeen iima cuntamin.

Madaxda iyo kooxda inta kaleba si fiican bay iila shaqaynayeen.

I----------------------------------------------------------------------I

**Guud-ahaan**

Kooxdani iima cuntamin. Mana dareemayn in aan ka tirsanaa.

Gebi ahaan kooxdan maanta aad baan u jeclaaday. Waxaanan dareemayay in aan ka mid ahaa.

I----------------------------------------------------------------------I

The Heart and Soul of Change Project

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

www.heartandsoulofchange.com

© 2007, Barry L. Duncan and Scott D. Miller

**Qiyaasidda koox u wadashaqaynta-carruurta iyo dhallinta (GCSRS)**

|  |
| --- |
| Magac \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Da´da (Sannadka):\_\_\_\_Aqoonsi lambar \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Jinsi: Lab / DheddigWadahadal lambar. \_\_\_\_ Taariikh: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
| Sidee bay kula ahayd ka qaybgelista kooxdan maanta? Ma ka muujin kartaa sida ay kula ahyd xariijimahan hoos ku qoran.  |

# Ismaqal

Madaxda iyo dadka aanu wada joognay waa i maqlayeen waana i jeclaadeen

Madaxda iyo dadka aanu wada joognay midna ima maqlayn imana jeclaysan

I-----------------------------------------------------------------------------------I

 **Muhiim**

Wax muhiim ah kama anaan wadahadal mana aanu samayn

Wax muhiim ah baanu ka wadahadaly oo samaynay

I-----------------------------------------------------------------------------------I

**Wixii aanu samaynay**

Waan jeclaystay waxaanu maanta samaynay

Maan jeclaysan waxaanu maanta samaynay

I-----------------------------------------------------------------------------------I

Maanta iima fiicnayn meeshu, manaan dareemayn in aan ka tirsanaa kooxda

Maanta way ii fiicnayd meeshu, waxaanan dareemayay in aan ka tirsanaa kooxda

**Geba-gebadii**

I-----------------------------------------------------------------------------------I

Heart and Soul of Change Project

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[www.heartandsoulofchange.com](http://www.heartandsoulofchange.com)

© 2011, Barry L. Duncan, Scott D. Miller, Jacqueline A. Sparks & John J, Murphy

Entire Packet Translated by the City of Oslo, welfare Department